PARTS OF THE ORIGINAL DOCUMENT

ARE OF POOR REPRODUCTIVE QUALITY

CERTAINES PARTIES DU DOCUMENT ORIGINAL

SONT DE PIÈTRE QUALITÉ DE REPRODUCTION

1 9 8 6 1 9 8 7
The Conseil
Canada des Arts
Council du Canada
30th 30e
Annual Rapport
Report annuel

Table of Contents

The Canada Council 2
Chairman's Report 3
Director's Report 8
Finances
Introduction 17
Financial Statements 19

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes audited financial statements and a review of the year's activities.

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. It is available later in the year from the Canada Council's Communications Service.

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Conseil des Arts du Canada 2
Rapport de la présidente 3
Rapport du directeur 8
Finances
Introduction 17
États financiers 19

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les états financiers apurés et une revue des activités.

Le Conseil prépare également un Supplément dans lequel sont consignées toutes les bourses et subventions attribuées durant l'exercice ainsi que le nom des bénéficiaires et une brève description de chacun des éléments des divers programmes. Ce Supplément sera publié durant l'année et mis à la disposition du public par le Service des communications du Conseil des Arts.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." It offers a wide-ranging program of financial assistance and special services to individuals and organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco and has some responsibility for promoting Canadian culture abroad.

The Council consists of 21 members, who are appointed by the Government of Canada. They meet four times a year in Ottawa. Their decisions on policies, programs, and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government of Canada. The Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Disciplinary Advisory Committees, and artists and arts-related professionals from all parts of Canada who are consulted both individually and in juries and selection committees. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and with the International Cultural Relations Bureau of the Department of External Affairs.

The Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before Parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and reported to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council also has received substantial amounts in private donations and bequests, usually for specific purposes.

Créé en 1957 par une loi du gouvernement fédéral, le Conseil des Arts du Canada a pour mission principale de favoriser la vie artistique au Canada. Il offre aux artistes et aux organismes artistiques un ensemble de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco et joue un certain rôle dans la diffusion de la culture canadienne à l'étranger.

Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de 21 membres, nommés par le gouvernement du Canada. Ce conseil se réunit quatre fois par an. Ses décisions sont exécutées par un personnel à la tête duquel se trouvent un directeur et un directeur associé, l'un et l'autre nommés par le gouvernement du Canada. Le Conseil des Arts travaille en étroite liaison avec la Commission consultative des arts, les Comités consultatifs des disciplines artistiques et des représentants des divers milieux artistiques du pays. Ceux-ci sont consultés à titre individuel ou comme membres de jurys et de comités de sélection. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes culturels fédéraux et provinciaux et avec le Bureau des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement, par l'entremise du ministre des Communications, et témoigne de temps à autre devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et soumis au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que, chaque année, lui vote le Parlement. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé et réservés, dans la plupart des cas, à des fins particulières.

Chairman's Report

The Canada Council celebrates its 30th birthday this year, and I want to say Happy Birthday, and many happy returns, on behalf of my fellow Council members. The Council has achieved maturity, and we believe that it is a dynamic maturity. We have not in the past taken our achievements for granted, even though in 30 years we have achieved a great deal. At our quarterly meetings, we continue to debate the issues, some old, some new, which are integral to arts funding in Canada today. How should Council divide its funds among competing interests — metropolitan and regional, groups and individuals, established and new; how might the Council help improve the status of the artist; what role might the Council play in arts education; how might the Council be involved in the electronic dissemination of the arts: these are some of the issues we have debated this year, and while we cannot perhaps find answers to all these far-reaching questions, we will continue to work toward resolving them.

To help in our debates, we decided last year to hold a yearly Council meeting outside Ottawa, to meet and exchange views with the arts community. Our first meeting was in Halifax in November 1986, and the next is planned for British Columbia in May 1987. It is difficult to assess the impact of these sessions, based on just one meeting, and I hope to be able to report more fully next year.

Le Conseil des Arts du Canada fête cette année ses 30 ans, et je tiens à lui souhaiter, au nom de mes collègues membres du Conseil : Joyeux anniversaire ! Il a atteint la maturité, que nous croyons être une maturité dynamique. Nous ne nous sommes jamais reposés sur nos lauriers, même si, en 30 ans, nous avons accompli beaucoup. À nos réunions trimestrielles, nous débattons toujours les questions, anciennes et nouvelles, qui sont au coeur du financement des arts dans le Canada d'aujourd'hui. Comment répartir les fonds du Conseil entre des intérêts qui se livrent concurrence, entre les métropoles et les régions, entre les organismes et les artistes, entre les compagnies établies et les troupes naissantes ? Comment le Conseil peut-il contribuer à l'amélioration de la situation de l'artiste ? Quel rôle peut-il jouer dans l'enseignement des arts ? Comment peut-il participer à la diffusion électronique de l'activité artistique ? Voilà certaines des questions que nous avons traitées cette année ; nous ne pouvons sans doute pas trouver des réponses à tous ces problèmes de fond, mais nous continuerons à essayer de les résoudre.

Pour faciliter nos débats, nous avons décidé l'an dernier de tenir chaque année une réunion du Conseil à l'extérieur d'Ottawa, pour aller à la rencontre de la communauté artistique et échanger des vues avec elle. La première de ces réunions a eu lieu à Halifax en novembre dernier ; la prochaine est prévue pour Vancouver en mai 1987. Il est difficile, sur la foi d'une seule rencontre, de juger de la valeur de cette initiative, mais j'espère être en mesure d'en dire davantage l'an prochain.

The Government allocated a $10 million increase to the Council's base budget for 1986-87, for which we are thankful indeed. The Director's report discusses our finances in more detail in the next pages. The Council members and I support his contention that despite the new money we have received, the Council needs more money for the arts, to help them achieve and maintain their high quality.

The Council last year established two new programs in architecture within the budget of the Arts Awards Section. One is the Prix de Rome, and the other is a residency in Barcelona. Both, we believe, confirm our commitment to architecture as the mother of the arts.

Two important prizes were launched last year, administered by the Council. The first Gershon Iskowitz Prize of $25,000 was awarded to Denis Juneau in December 1986. The $50,000 Glenn Gould Prize was established in April 1986, and by the closing date in February we had received 35 nominations from 22 countries. As non-voting chairman of the international jury, I look forward to announcing the name of the first laureate in May 1987.

Le gouvernement a affecté 10 millions de dollars de plus au budget de base du Conseil en 1986-1987, ce dont nous lui sommes très reconnaissants. Le directeur, dont vous trouverez le rapport dans les pages qui suivent, donne de plus amples détails sur nos finances. Les membres du Conseil et moi-même appuyons sa thèse : en dépit des nouveaux fonds que nous avons reçus, le Conseil a besoin de plus d'argent pour les arts, afin de les aider à atteindre une haute qualité et à la maintenir.

L'an dernier, le Conseil a établi deux nouveaux programmes en architecture à même le budget du Service des bourses aux artistes : le Prix de Rome et un séjour subventionné à Barcelone. Ces deux stages, croyons-nous, concrétisent notre vue de l'architecture comme la mère des arts.

Deux prix importants, administrés par le Conseil, ont été lancés l'an dernier. Le premier Prix Gershon-Iskowitz de 25 000 $ a été décerné à Denis Juneau en décembre 1986. Le Prix Glenn-Gould de 50 000 $ a été établi en avril 1986 ; à la date limite d'inscription, en février, nous avions reçu 35 candidatures de 22 pays. En ma qualité de présidente sans droit de vote du jury international, j'attends avec plaisir le moment d'annoncer le nom du premier lauréat, au mois de mai 1987.

Ces initiatives et les travaux ordinaires d'attribution des bourses et d'élaboration des politiques exigent un travail considérable des membres et du personnel du Conseil. Administrer quelque 100 programmes et veiller à l'attribution de pas moins de 4 000 subventions par année ne peuvent se

These initiatives and the regular grant and policy work all require considerable effort from the Council members and from the staff. Administering some 400 programs and overseeing some 4,000 grants a year requires an immense amount of time and effort, knowledge and sensitivity. The artists who work with us daily as jurors, assessors, and advisors make an invaluable contribution to the Council, since without them we could not do our job. I want to thank them and especially the staff, from the heart, for their untiring efforts on behalf of the arts in Canada.

The Council this last year welcomed three new members: Mr. Jacques Courtois from Montreal,

faire sans une somme enorme de temps et de dur labeur, de connaissances et de sensibilite. Les artistes qui oeuvrent avec nous tous les jours a titre de membres de jurys, d'appreciateurs et de conseillers font un apport inestimable au Conseil, car sans eux, nous ne pourrions accomplir notre tache. Je tiens a les remercier de tout mon coeur, eux et en particulier le personnel, de leurs efforts infatigables pour le compte des arts au pays.

Au cours de l'annee ecoulee, le Conseil a accueilli trois nouveaux membres: M. Jacques Courtois, de Montreal, M. H. Donald Guthrie, CR, de Toronto, et M. Clement Richard, de Montreal. Le premier mandat de M. Henry Purdy a pris fin en mars, mais j'ai le plaisir de faire savoir que notre membre de

Mr. H. Donald Guthrie, QC, from Toronto, and Mr. Clément Richard from Montreal. Mr. Henry Purdy's first term as a Council member ended in March but I am happy to report that our member from Prince Edward Island has been reappointed for a second term to March 1990. Since members' terms may be renewed only once, we will lose Mrs. Marilyn Huband whose second term ends in April 1987. She has been rock solid in providing a sense of continuity and history to more recently appointed members; she has been a friend and counsellor to the staff, and she has been unflagging in her profound commitment to the arts.

L'Ile-du-Prince-Edouard a été nommé de nouveau pour un second mandat, soit jusqu'à mars 1990. Comme le mandat des membres ne peut être renouvelé qu'une fois, nous allons perdre Mme Marilyn Huband, dont le second mandat se termine en avril 1987. Elle a donné le sens de la continuité et de l'histoire aux membres nommés récemment. Elle a été pour le personnel une amie et une conseillère et elle a défendu les arts avec une conviction profonde, en particulier les arts dans son milieu, le Manitoba et Winnipeg. Elle nous manquera.

J'ai commencé ces lignes en souhaitant un joyeux anniversaire au Conseil. Tous nos voeux vont également au programme Killam que nous administrons — il a été

I began by wishing the Council happy birthday. Best wishes are also due to the Killam Program, which we administer – it was created 20 years ago this spring – and to the Council's Art Bank, much admired and imitated, which we began 15 years ago. Both are witnesses to the Council's vigorous participation in the cultural life of this country. It is also the 50th anniversary of the Governor General's Literary Awards, administered by the Council, which were established under John Buchan, Lord Tweedsmuir in 1937. The 50th series of awards will be presented by the Governor General, Her Excellency Mme Jeanne Sauvé, in May.

This report marks the mid-point of my five-year term as Chairman. It has been an adventure, a voyage of discovery: even though as an artist I thought I had a good idea of the arts in Canada, I now see that the range and depth of arts activity in this country is enormously greater than I believed. It is profoundly gratifying for me to be able to contribute to its work.

Maureen Forrester, C.C.
Chairman

Spring 1987

créé il y a 20 ans ce printemps – et à la Banque d'oeuvres d'art du Conseil, fort admirée et imitée, que nous avons établie il y a 15 ans. Ils témoignent tous deux de la participation vigoureuse du Conseil à la vie culturelle de notre pays. C'est aussi le 50e anniversaire des Prix littéraires du Gouverneur général, administrés par le Conseil, qui ont vu le jour pendant le mandat de John Buchan, Lord Tweedsmuir, en 1937. Son Excellence, le Gouverneur général, Jeanne Sauvé, remettra la cinquantième série de prix au mois de mai.

Ce rapport marque le milieu de mon mandat de cinq ans à la présidence du Conseil. J'ai vécu durant cette période une grande aventure, j'ai fait un voyage de découverte : en ma qualité d'artiste, je pensais être au courant des arts au Canada, mais je sais maintenant que l'étendue et la profondeur de l'activité artistique dans notre pays sont beaucoup plus considérables que je ne le croyais. J'éprouve une satisfaction profonde à pouvoir y contribuer.

La présidente,
Maureen Forrester, C.C.

Printemps 1987

On 28 March 1987, the Council turned 30. The *Canada Council Act* received Royal assent on that day in 1957, and the Council held its first meeting a month later, on 30 April and 1 May. Thirty years does not seem very old at all for a person, but for an institution born in the 1950s, it seems an endless age. I said in my first report as Director last year that Canada's artists in those 30 years have made giant strides, and are now part of the international arts world. The Council, in those 30 years, was of vital importance in helping them achieve the levels of excellence to which they have risen.

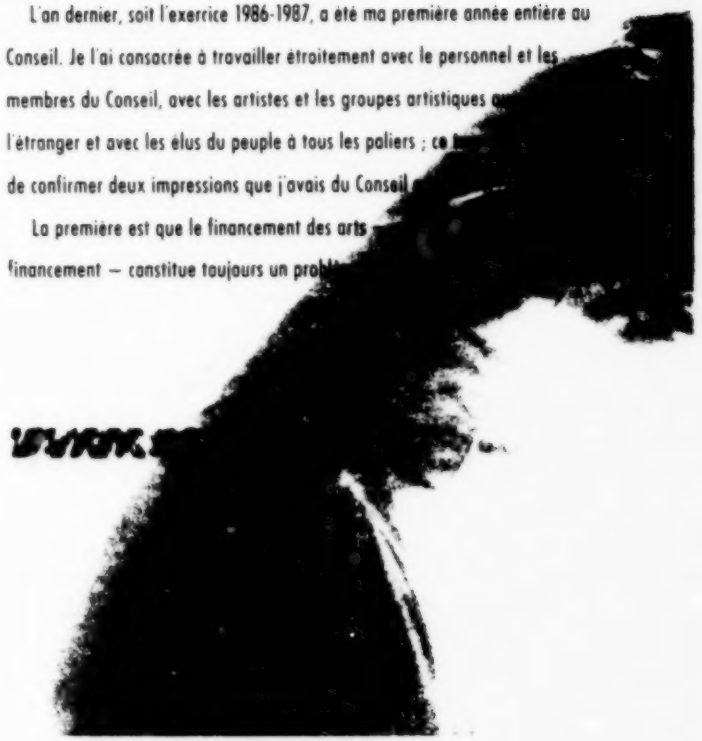
Last year, 1986-87, was my first full year at the Council. It was a year spent working closely with Council staff and members, with artists and arts groups at home and abroad, and with elected officials at all levels, and it has confirmed two initial impressions I had of the Council.

One is that adequate funding — or rather, the lack thereof — continues to be a radical problem. There is no doubt in my mind that if we are to foster and promote the arts, as our *Act* says we should, in any meaningful

Le 28 mars 1987, le Conseil a eu 30 ans. La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* a reçu la sanction royale ce jour-là en 1957, et le Conseil a tenu sa première réunion un mois plus tard, les 30 avril et 1er mai. Trente ans ne paraît pas vieux pour une personne, mais pour un organisme né dans les années cinquante, cela semble une éternité. J'ai affirmé l'an dernier, dans mon premier rapport à titre de directeur, que les artistes canadiens ont fait des pas de géant pendant ces 30 années, et se retrouvent aujourd'hui sur la scène internationale des arts. Le Conseil a été d'une importance vitale pour les aider à atteindre le niveau d'excellence dont ils peuvent maintenant être fiers.

L'an dernier, soit l'exercice 1986-1987, a été ma première année entière au Conseil. Je l'ai consacrée à travailler étroitement avec le personnel et les membres du Conseil, avec les artistes et les groupes artistiques [illegible] l'étranger et avec les élus du peuple à tous les paliers ; ce [illegible] de confirmer deux impressions que j'avais du Conseil [illegible]

La première est que le financement des arts [illegible] financement — constitue toujours un prob[illegible]



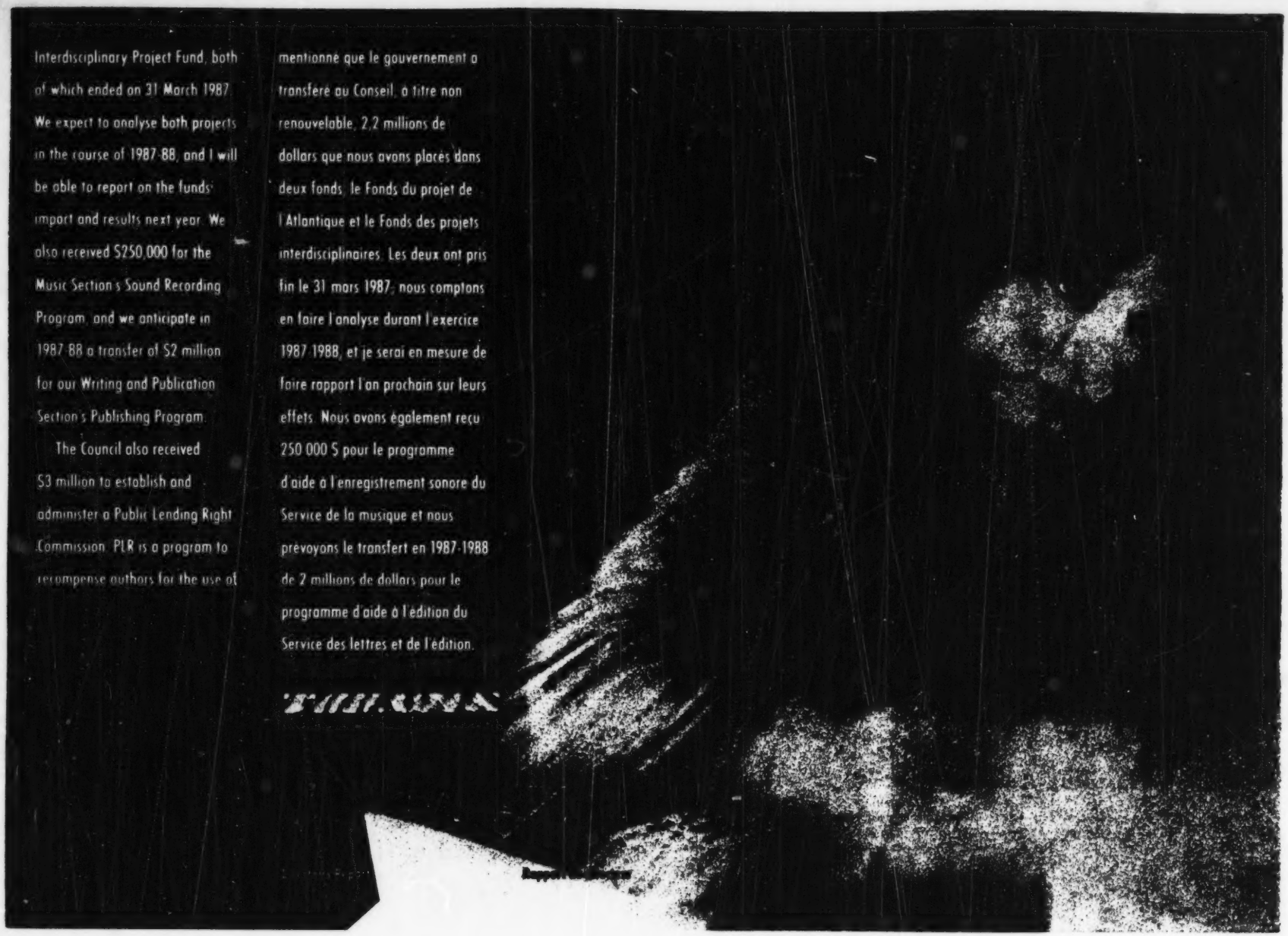
way we must have more money to meet the legitimate needs of the arts in Canada. This in spite of the generous treatment afforded us last year by the Government, whose net supplementary contributions to the Council's 1986-87 budget were $11,300,000 for an overall figure of $85,311,000. The extra money has allowed us to remedy some of the ills caused by several years' "flat-line" growth. In last year's report I mentioned that the Government had transferred a one-time sum of $2.2 million to the Council. The money was used to create two funds, the Atlantic Project Fund and the

doute dans mon esprit que pour favoriser et promouvoir les arts, comme la *Loi* nous y oblige, et pour le faire de façon utile et sensée, nous devons disposer de plus de fonds pour répondre aux besoins légitimes des arts au Canada. Et cela, en dépit du traitement généreux que nous a accordé l'an dernier le gouvernement, dont les contributions supplémentaires au budget 1986-1987 du Conseil ont été de 11 300 000 $, pour un chiffre global de 85 311 000 $. Les fonds supplémentaires nous ont permis de remédier à certains des maux causés par plusieurs années de croissance « horizontale ». Dans mon rapport de l'an dernier, j'ai

Interdisciplinary Project Fund, both of which ended on 31 March 1987. We expect to analyse both projects in the course of 1987-88, and I will be able to report on the funds' impact and results next year. We also received $250,000 for the Music Section's Sound Recording Program, and we anticipate in 1987-88 a transfer of $2 million for our Writing and Publication Section's Publishing Program.

The Council also received $3 million to establish and administer a Public Lending Right Commission. PLR is a program to recompense authors for the use of

mentionne que le gouvernement a transféré au Conseil, à titre non renouvelable, 2,2 millions de dollars que nous avons placés dans deux fonds, le Fonds du projet de l'Atlantique et le Fonds des projets interdisciplinaires. Les deux ont pris fin le 31 mars 1987; nous comptons en faire l'analyse durant l'exercice 1987-1988, et je serai en mesure de faire rapport l'an prochain sur leurs effets. Nous avons également reçu 250 000 $ pour le programme d'aide à l'enregistrement sonore du Service de la musique et nous prévoyons le transfert en 1987-1988 de 2 millions de dollars pour le programme d'aide à l'édition du Service des lettres et de l'édition.



their books held in lending libraries. After months of intense work, the program issued its first cheques and the Minister of Communications, the Hon. Flora MacDonald, presented them to the authors at a gathering at the Council offices in March — a happy occasion marking Canada's participation with 12 other countries in a public lending-rights program.

A number of reports on the arts had been commissioned by the Minister of Communications, and in the last year these have been received and have gone to the Parliamentary Standing Committee on Communications and Culture for debate. The fact that the reports were requested, and that they have been rigorously debated, is for me an earnest of the Government's interest in and commitment to improving the status of the arts. The Council and I will continue to work closely with the Government, particularly the Minister of Communications, to find new, imaginative, and effective ways to finance the arts. We will also follow closely the evolution of private-sector arts financing, and cooperate with its initiatives wherever possible.

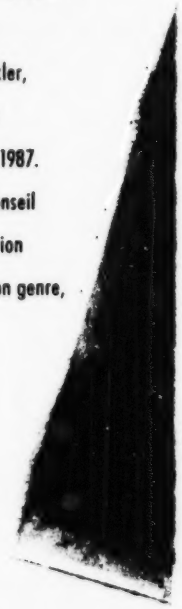
Le Conseil a également reçu 3 millions de dollars pour constituer et administrer la Commission du droit de prêt public. Le droit de prêt public est un programme destiné à rétribuer les auteurs pour l'utilisation de leurs oeuvres dans les bibliothèques. Après des mois de travaux intensifs, le programme a émis ses premiers chèques, que la ministre des Communications, l'honorable Flora MacDonald, a remis aux auteurs à une réception donnée en mars dans les bureaux du Conseil — moment agréable qui a marqué la participation du Canada, à l'instar de 12 autres pays, à un programme de droits de prêt public.

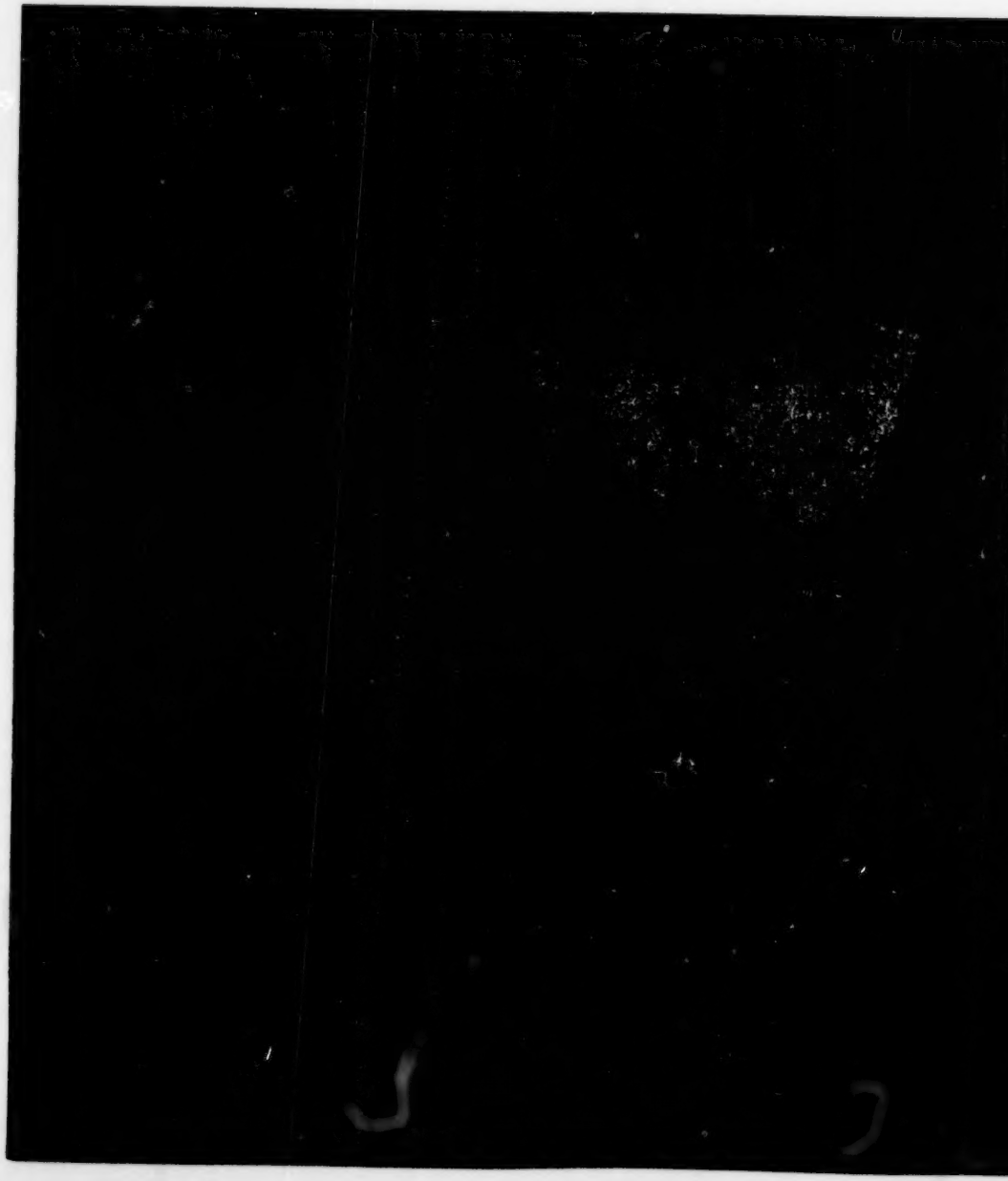
Le ministre des Communications avait commandé un certain nombre de rapports sur les arts, qui ont été publiés au cours de l'année écoulée et soumis au Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Que ces rapports aient été commandés et qu'ils aient fait l'objet d'un débat rigoureux, cela montre bien, à mon avis, l'intérêt porté aux arts par le gouvernement et sa volonté d'améliorer leur situation. Le Conseil et moi-même continuerons de travailler en étroite collaboration avec le gouvernement, en particulier le ministre des Communications, à trouver des moyens nouveaux, imaginatifs et efficaces de financer les arts. Nous suivrons

The second impression I had was of the Council itself. I believe that an organization is no better than its staff. The people who work for the Council are some of the most remarkable I have met: talented, dedicated, tireless in their work for Canada's artists. They make up a formidable array of artists and arts administrators, and to help them in their work, I have over the last year undertaken some organizational changes, for example establishing the Policy Secretariat as a corporate resource, which I noted in my report last year. I have also reestablished the position of Director of the Arts Division. This position provides the Arts Sections with a focus, a spokesman, and an advocate. Mr. Robert Spickler, who had been head of the Theatre Section from 1983 to 1985, has agreed to take on this job, and he will begin his new duties in May 1987. Another significant organizational change was to detach the Council from the Public Service's standards for job evaluation and classification. The Council's work is, in many respects, unique and it seemed to me inappropriate to classify Council

également de près l'évolution du financement des arts par le secteur privé, et collaborerons aux initiatives de celui-ci autant que cela sera possible.

Ma seconde impression concerne le Conseil lui-même. À mon avis, un organisme vaut autant que le personnel qui le compose. Les gens qui sont au service du Conseil comptent parmi les personnes les plus remarquables que je connaisse : pleines de talent, dévouées, elles sont infatigables dans leur travail pour les artistes du pays. Elles forment un ensemble formidable d'administrateurs des arts et, pour les aider dans leur travail, j'ai entrepris au cours de l'année écoulée certaines modifications des structures du Conseil, par exemple la création, notée dans mon rapport de l'an dernier, du Secrétariat des politiques. J'ai également rétabli le poste de directeur de la Division des arts, qui donne aux services des arts un point de convergence, un porte-parole et un défenseur. M. Robert Spickler, qui a été le chef du Service du théâtre de 1983 à 1985, a accepté d'occuper ce poste, et il assumera ses nouvelles fonctions en mai 1987. Autre important changement, la décision de ne plus utiliser au Conseil les normes d'évaluation et de classification des postes de la Fonction publique. Le travail du Conseil est à bien des égards unique en son genre,





positions only by Public Service standards. Working with a consulting firm, we have devised a system which recognizes the very special work and nature of our staff, and which I hope to see in place by July 1987.

Both Mme Louise Laplante and Mme Michelle Rossignol joined us in the course of 1986-87, as I noted last year, as heads of the Music and Theatre Sections. Mr. Tom Sherman, who had been head of the Media Arts Section since 1981, resigned this year. He has been passionate in his defense of the artist's primacy, and uncompromising in his

et il m'a semblé injuste de tenter d'établir une comparaison stricte du personnel du Conseil avec les employés de la Fonction publique. Avec l'aide d'une société d'experts-conseils, nous avons mis sur pied un régime qui reconnaît le travail et le caractère très particuliers de notre personnel, et que j'espère voir en place au mois de juillet 1987.

Mme Louise Laplante et Mme Michelle Rossignol se sont jointes à nous au cours de l'exercice 1986-1987, ainsi que je l'ai noté l'an dernier, à titre de chefs des Services de la musique et du théâtre. M. Tom Sherman, chef du Service des arts médias depuis 1981, a donné sa démission cette

integrity both as an administrator and as an artist in his own right. He leaves us to return to his work as artist, and we wish him godspeed. His successor is Mr. Glenn Lewis, a pioneer and innovator in our youngest art form who will join the Council in May 1987.

For myself, I travelled about this country a good deal in the past year, as well as in the USA and to London, taking readings on the state of the arts and talking about the arts with as many people as I could. This March I was in London at a conference on "The Arts, Politics, Power, and the Purse

année. Défenseur passionné de la primauté de l'artiste, il a été d'une intégrité absolue à la fois comme administrateur et comme artiste. Il nous quitte pour reprendre son travail d'artiste. Tous nos bons voeux l'accompagnent. Son successeur est M. Glenn Lewis, pionnier et innovateur dans notre plus jeune forme d'art, qui entrera en fonction en mai 1987.

Quant à moi, j'ai beaucoup voyagé dans tout le pays pendant l'année écoulée et je suis allé aux Etats-Unis et à Londres, prenant le pouls de la situation des arts et m'entretenant des arts avec autant de personnes que j'ai pu. En mars, j'étais à Londres pour assister à une conférence sur « les

I was called on to speak to the merits of the "arm's length" principle of arts funding. Preparing for the conference, I found myself reviewing all the arguments for and against "arm's length," and when I was there I heard some very eloquent speeches against. I was the last speaker, and when all was said, I came away with my certain conviction reinforced: what we have in the Canada Council is the best possible answer to the many questions of arts funding, and the best device for responding both to the government's requirement for accountability, and to the arts' requirements for funding. In the coming year I intend to work to keep the Council, as it has been for the last 30 years, at the heart of the arts in Canada.

Peter Roberts
Director

Spring 1987

arts, la politique, le pouvoir de décision et les cordons de la bourse» à laquelle j'ai été invité à faire valoir le principe de l'«autonomie» du financement des arts. Me préparant pour la conférence, j'ai passé en revue tous les arguments pour et contre l'«autonomie», et j'y ai entendu des discours très éloquents argumentant le contre. J'étais le dernier conférencier et, quand tout fut dit, je me suis trouvé renforcé dans ma conviction : ce que nous avons au Conseil des Arts constitue la meilleure réponse possible aux nombreuses questions que pose le financement des arts, et le meilleur dispositif pour satisfaire à la fois à l'exigence imposée par le gouvernement de lui rendre des comptes et aux exigences des arts en matière de financement. Pendant l'année qui vient, j'entends oeuvrer à maintenir le Conseil au centre des arts au Canada, place qu'il occupe depuis trente ans.

Le directeur,
Peter Roberts

Printemps 1987

Members – 1986-87

Membres – 1986-1987

Maureen Forrester[1, 2]
Chairman
présidente

Jacques E. Lefebvre[1, 2, 3]
Vice-Chairman
vice-président

A. Gordon Armstrong[1]

Alan Egerton Ball[2]

Aubrey D. Browne[2, 3]

Jacques Courtois
(from 4 December 1986)
(depuis le 4 décembre 1986)

Ken Danby[2]

Louise Dianne

Celia Franca

Nicholas Goldschmidt[2]
(until 24 July 1986)
(jusqu'au 24 juillet 1986)

H. Donald Guthrie
(from 9 September 1986)
(depuis le 9 septembre 1986)

Marilyn Huband[2]
(until 22 April 1987)
(jusqu'au 22 avril 1987)

Jeanne E. Lougheed

Catherine McKinnon

Lloyd M. Newman[1]

Denyse Patry

Henry Purdy[2]

Clément Richard
(from 4 December 1986)
(depuis le 4 décembre 1986)

Nancy-Gay Rotstein

Antoine Sirois[2]
(until 22 June 1986)
(jusqu'au 22 juin 1986)

Lorraine Thorsrud[2]

Louise Walsh

[1] Audit and Evaluation Committee/
Comité de vérification et d'évaluation

[2] Executive Committee/
Comité exécutif

[3] Investment Committee/
Comité de placements

Executive Staff as of 31 March 1987

Cadres supérieurs au 31 mars 1987

Peter Roberts
Director
directeur

Gilles Lefebvre
Associate Director
directeur associé

Peter D.R. Brown
Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance
directeur adjoint, trésorier et directeur de l'administration et des finances

Jocelyn Harvey
Assistant Director and Secretary to the Council
directrice adjointe et secrétaire du Conseil

Shirley L. Thomson
Secretary-General for the Canadian Commission for Unesco
secrétaire général de la Commission canadienne pour l'Unesco

Colin McIntyre
Head of Policy Secretariat
chef du Secrétariat des politiques

Income and Expenditure

The programs administered by the Council are financed from the combined income from receipts of an Endowment Fund, bequests and gifts, and Parliamentary grants. The Killam Awards and other prizes are financed from funds donated to the Council for these prizes.

Investments

Under Section 18 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee, which consists of the Chairman of the Canada Council or her nominee, a member of the Council designated by the Council, and three other persons appointed by the Governor-in-Council. The members of the Investment Committee at 31 March 1987 were André Audet, chairman; Jacques E. Lefebvre, vice-chairman of the Council; Aubrey Browne, member of the Council; Garry Johnson, barrister and solicitor; and Ross Montgomery, investment advisor. They are assisted in their work by investment consulting firms. Two investment counsel firms were retained in 1986 along with Bolton Tremblay Inc., to manage the funds within guidelines established by the Investment Committee. The two additional firms are Sceptre Investment Counsel Ltd. of Toronto, and Gryphon Investment Counsel Inc. of Montréal.

The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. In the fall of 1986, the portfolio was divided into smaller sections. When the new investment advisors were retained, a large number of securities were sold, and different securities purchased. This selling

Finances

Introduction

Revenus et dépenses

Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une Caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par des fonds mis à la disposition du Conseil aux fins de ces prix.

Placements

En vertu de l'article 18 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements composé du président du Conseil des Arts ou de son représentant, d'un membre du Conseil désigné par celui-ci et de trois personnes nommées par le gouverneur en conseil.

Au 31 mars 1987, le comité de placements comprenait MM. André Audet, président, Jacques E. Lefebvre, vice-président du Conseil des Arts, Aubrey Browne, membre du Conseil, Garry Johnson, avocat, et Ross Montgomery, conseiller en placements. Ils sont secondés dans leur tâche par des firmes de conseillers en placements. Les services de deux établissements, outre Bolton, Tremblay Inc., ont été retenus en 1986 pour gérer le portefeuille selon les normes établies par le comité de placements: Sceptre Investment Counsel Ltd., de Toronto, et Gryphon Investment Counsel Inc., de Montréal.

La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction sur le placement des fonds de la caisse de dotation. À l'automne 1986, les portefeuilles ont été subdivisés. Quand les services des nouveaux conseillers de placements ont été retenus, un grand nombre de titres ont été vendus et de nouveaux achetés. Ces transactions expliquent dans une large part les profits réalisés de 12,3 millions de

accounted for most of the realized gains of $12.3 million, compared with realized gains of $4.2 million in 1985-86. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1987 was $22.8 million above cost, compared with $24.6 million last year.

The yield on the total portfolio was 6.6% at 31 March 1987 compared with 9.5% last year. This reflects a general lowering of interest rates during the year and changes in portfolio mix. Details of changes in the Endowment Account are shown in note 4 to the financial statements.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of the Endowment Fund, the Molson Fund, the Lynch-Staunton Fund and the Barwick Fund. The Killam Special Scholarship Fund assets and the Killam Fund assets form a stand-alone portfolio.

Killam Account

The estimated market value was $7.8 million above cost at 31 March 1987 compared with $7.5 million above cost last year. The yield on the Fund was 7.1% at 31 March 1987 as compared with 9.2% last year. Details of changes in the Killam Accounts are shown on pages 26 to 29.

Donations

The Council received donations during the year as follows: $20,000 from the Virginia Parker Moore Foundation, $12,000 from the Sylva Gelber Foundation, and $29,750 from the Gershon Iskowitz Foundation.

dollars, contre 4,2 millions en 1985-1986. La valeur marchande estimative des portefeuilles au 31 mars 1987 était de 22,8 millions supérieure au coût, comparativement à 24,6 millions l'année dernière.

Le rendement de tout le portefeuille était de 6,6 p. 100 au 31 mars 1987, comparativement à 9,5 p. 100 l'an dernier, par suite d'une baisse générale des taux d'intérêt et de la modification du portefeuille. On trouvera des précisions sur l'évolution du portefeuille à la note 4 afférente aux états financiers.

Pour ses opérations de placement, le Conseil a deux portefeuilles distincts: le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend les actifs de la caisse de dotation, du fonds Molson, du fonds Lynch-Staunton et du fonds Barwick. Les actifs du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam forment un portefeuille distinct.

Compte Killam

La valeur marchande du portefeuille, au 31 mars 1987, était de 7,8 millions de dollars supérieure au coût, contre 7,5 millions supérieure au coût l'année dernière. Le rendement était de 7,1 p. 100 au 31 mars 1987, comparativement à 9,2 p. 100 l'année dernière. On trouvera aux pages 26 à 29 des précisions sur l'évolution des fonds Killam.

Dons reçus

Le Conseil a reçu durant l'année 20 000 $ de la Fondation Virginia-Parker-Moore, 12 000 $ de la Fondation Sylva-Gelber et 29 750 $ de la Fondation Gershon-Iskowitz.

Finances – Introduction

Financial Statements

Auditor's Report

To the Canada Council and the Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at 31 March 1987 and the statements of revenue and expenditure and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at 31 March 1987 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

(signed) Raymond Dubois, C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
12 June 1987

États financiers

Rapport du Vérificateur

Au Conseil des Arts du Canada et au Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1987 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1987 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

(signé) Raymond Dubois, C.A.
Sous-vérificateur général
pour le Vérificateur général du Canada

Ottawa, Canada
le 12 juin 1987

Balance Sheet

Endowment Account

The Canada Council
as at 31 March 1987
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

		1987	1986
Assets	**Actif**		
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 9 853	$ 6 814
Accrued interest	Intérêts courus	1 418	1 671
Accounts receivable	Débiteurs	231	271
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	239	393
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	96 785	87 124
Equipment and leasehold improvements (Note 5)	Matériel et améliorations locatives (note 5)	1 470	809
Works of art	Oeuvres d'art	11 249	10 327
		$121 245	$107 409

Bilan

Compte de dotation

		1987	1986
Liabilities	**Passif**		
Bank overdraft	Découvert à la banque	$ 3 828	$ –
Grants payable	Subventions à payer	19 081	19 285
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	1 649	1 762
Deferred credits (Note 6)	Crédits reportés (note 6)	392	985
Due to Special Funds	Dû aux Fonds spéciaux	2 483	2 245
Due to Special Trusts (Note 7)	Dû aux Fiducies spéciales (note 7)	1 307	873
Provision for employee termination benefits	Provision pour les prestations de cessation d'emploi	799	1 049
		29 539	26 199
Equity	**Avoir**		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal, established pursuant to Section 14 of the *Act*	Principal, établi en vertu de l'Article 14 de la *Loi*	50 000	50 000
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	26 121	13 850
		76 121	63 850
Contributed surplus – Works of art	Surplus d'apport – oeuvres d'art	11 249	10 327
		87 370	74 177
Surplus:	Surplus:		
Appropriated	Affecté	2 700	2 300
Unappropriated	Non affecté	1 636	4 733
		4 336	7 033
		91 706	81 210
		$121 245	$107 409

Approved by the Council:
(Signed) Peter D.R. Brown, ***Treasurer*** **(Signed) Jacques E. Lefebvre,** ***Vice-Chairman***

Approuvé par le Conseil:
Le trésorier, *Le vice-président,*
(signé) Peter D.R. Brown, (signé) Jacques E. Lefebvre

Balance Sheet

The Canada Council
as at 31 March 1987
(in thousands of dollars)

	1987	1986
Assets		
Cash and short-term deposits	$ 2 845	$ 3 077
Accrued interest	509	625
Investments (Note 4)	32 961	29 973
Due from Endowment Account	2 483	2 245
	$38 798	$35 920
Liabilities		
Grants payable	$ 2 355	$ 3 189
Equity		
Fund capital:		
Principal	30 484	30 256
Accumulated net gains on disposal of investments	5 338	1 936
	35 822	32 192
Surplus:	621	539
	36 443	32 731
	$38 798	$35 920

Approved by the Council:
(Signed) Peter D.R. Brown, *Treasurer*
(Signed) Jacques E. Lefebvre, *Vice-Chairman*

Special Funds

Bilan

Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

	1987	1986
Actif		
Encaisse et dépôts à court terme	$ 2 845	$ 3 077
Intérêts courus	509	625
Placements (note 4)	32 961	29 973
Dû en provenance du Compte de dotation	2 483	2 245
	$38 798	$35 920
Passif		
Subventions à payer	$ 2 355	$ 3 189
Avoir		
Fonds de capital :		
Principal	30 484	30 256
Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	5 338	1 936
	35 822	32 192
Surplus:	621	539
	36 443	32 731
	$38 798	$35 920

Approuvé par le Conseil:
Le trésorier,
(signé) Peter D.R. Brown,
Le vice-président,
(signé) Jacques E. Lefebvre

Fonds spéciaux

Statement of Revenue and Expenditure of the Endowment Account

The Canada Council
for the year ended 31 March 1987
(in thousands of dollars)

	1987	1986
Revenue		
Parliamentary grants	$ 85 311	$ 74 244
Interest and dividends	8 423	10 470
Art Bank rental fees	737	670
Cancelled grants, approved in previous years, and refunds	431	471
	94 902	85 855
Expenditure		
Arts:		
Grants and services	83 166	68 441
Administration (Schedule)	7 145	6 255
Works of art	922	811
	91 233	75 507
Canadian Commission for Unesco:		
Administration (Schedule)	741	838
Grants	182	143
	923	981
General administration (Schedule)	5 443	5 608
	97 599	82 096
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	$ (2 697)	$ 3 759

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

	1987	1986
Revenus		
Subventions parlementaires	$ 85 311	$ 74 244
Intérêts et dividendes	8 423	10 470
Location, Banque d'oeuvres d'art	737	670
Annulation de subventions autorisées au cours des exercices précédents et remboursements	431	471
	94 902	85 855
Dépenses		
Arts:		
Subventions et services	83 166	68 441
Administration (tableau)	7 145	6 255
Oeuvres d'art	922	811
	91 233	75 507
Commission canadienne pour l'Unesco:		
Administration (tableau)	741	838
Subventions	182	143
	923	981
Administration générale (tableau)	5 443	5 608
	97 599	82 096
Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice	$ (2 697)	$ 3 759

Statement of Equity of the Endowment Account

The Canada Council
for the year ended 31 March 1987
(in thousands of dollars)

État de l'avoir du Compte de dotation

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

		Fund capital / Fonds de capital	
		Principal / Principal	Accumulated net gains on disposal of investments / Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 50 000	$ 13 850
Net gains on disposal of investments	Gains nets lors de l'aliénation de placements	—	12 271
Works of art purchased during the year	Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice	—	—
Increase in appropriated surplus	Augmentation du surplus affecté	—	—
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice	—	—
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	$50 000	$26 121

	Total	Contributed surplus	Total	Surplus		Total	
1987	1986	1987	1986	Appropriated	Unappropriated	1987	1986
		Surplus d'apport		Surplus			
	Total		Total				Total
1987	1986	1987	1986	Affecté	Non affecté	1987	1986
$ 63 850	$ 59 586	$ 10 327	$ 9 516	$ 2 300	$ 4 733	$ 7 033	$ 3 274
12 271	4 264	—	—	—	—	—	—
—	—	922	811	—	—	—	—
—	—	—	—	400	(400)	—	—
—	—	—	—	—	(2 697)	(2 697)	3 759
$76 121	$63 850	$11 249	$10 327	$2 700	$1 636	$4 336	$7 033

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2)

The Canada Council
for the year ended 31 March 1987
(in thousands of dollars)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

	Izaak Walton Killam Memorial	Killam Special Scholarship
Revenue and expenditure	Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Fonds spécial de bourses Killam
Revenue:		
Interest and dividends	$ 1 439	$ 1 211
Expenditure:		
Grants	1 029	908
Administration	166	204
	1 195	1 112
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	$ 244	$ 99

Revenus et dépenses		
Revenus:		
Intérêts et dividendes		
Dépenses:		
Subventions		
Administration		
Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice		

Jean A. Chalmers	Molson Prize	Lynch-Staunton	Frances and J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Coburn Fellowship Trust	Total 1987	Total 1986
Jean A. Chalmers	Prix Molson	Lynch-Staunton	Frances et J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Fiducie de la bourse d'etude Coburn	Total 1987	Total 1986
$ 47	$ 99	$ 100	$ 8	$ 17	$ 52	$ 1	$ 2 974	$ 3 231
42	100	156	—	—	52	—	2 287	2 547
3	4	—	—	—	—	—	377	300
45	104	156	—	—	52	—	2 664	2 847
$ 2	$ (5)	$ (56)	$ 8	$ 17	$ —	$ 1	$ 310	$ 384

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2) (cont'd)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2) (suite)

The Canada Council
for the year ended 31 March 1987
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

		Izaak Walton Killam Memorial	Killam Special Scholarship
		Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Fonds spécial de bourses Killam
Equity	**Avoir**		
Fund capital	*Fonds de capital*		
Principal:	Principal:		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 13 315	$ 14 029
Cash received	Argent comptant reçu	—	—
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	127	101
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	13 442	14 130
Accumulated net gains on disposal of investments:	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements :		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	987	651
Net gains on disposal of investments	Gains nets lors de l'aliénation de placements	1 664	1 400
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	2 651	2 051
		16 093	16 181
Surplus:	Surplus:		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	69	2
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice	244	99
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	(127)	(101)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	186	—
		$16 279	$16 181

Joan A. Chalmers	Molson Prize	Lynch-Staunton	Frances and J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Coburn Fellowship Trust	Total 1987	Total 1986
Joan A. Chalmers	Prix Molson	Lynch-Staunton	Frances et J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Fiducie de la bourse d'étude Coburn	Total 1987	Total 1986
$ 500	$ 1 000	$ 699	$ 93	$ —	$ 600	$ 20	$ 30 256	$ 27 809
—	—	—	—	—	—	—	—	2 187
—	—	—	—	—	—	—	228	260
500	1 000	699	93	—	600	20	30 484	30 256
—	122	176	—	—	—	—	1 936	881
—	166	172	—	—	—	—	3 402	1 055
—	288	348	—	—	—	—	5 338	1 936
500	1 288	1 047	93	—	600	20	35 822	32 192
28	5	312	8	115	—	—	539	415
2	(5)	(56)	8	17	—	1	310	384
—	—	—	—	—	—	—	(228)	(260)
30	—	256	16	132	—	1	621	539
$530	$1 288	$1 303	$109	$132	$600	$21	$36 443	$32 731

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

The Canada Council
for the year ended 31 March 1987
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

	1987	1986
Operations / **Exploitation**		
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year / Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice	$ (2 697)	$ 3 759
Items not affecting cash: / Éléments sans incidence sur les fonds :		
Depreciation and amortization / Amortissement	332	174
Loss on disposal of equipment / Perte à l'aliénation de matériel	27	—
Employee termination benefits / Prestations de cessation d'emploi	(250)	34
	(2 588)	3 967
Decrease (increase) in accrued interest / Diminution (augmentation) de l'intérêt couru	253	(229)
Decrease (increase) in accounts receivable / Diminution (augmentation) des débiteurs	40	(146)
Decrease (increase) in prepaid expenses / Diminution (augmentation) des frais payés d'avance	154	(93)
Increase (decrease) in grants payable / Augmentation (diminution) des subventions à payer	(204)	834
Increase (decrease) in accounts payable / Augmentation (diminution) des créditeurs	(113)	484
Increase (decrease) in deferred credits / Augmentation (diminution) des crédits reportés	(593)	543
Increase in amount due to Special Funds and Special Trusts / Augmentation de la somme due aux Fonds spéciaux et aux Fiducies spéciales	672	867
Funds provided by (applied to) operation activities / Fonds en provenance (absorbés par) des activités d'exploitation	(2 379)	6 227
Investment / **Investissement**		
Acquisition of equipment and leasehold improvements / Acquisition de matériel et d'améliorations locatives	(1 079)	(717)
Proceeds on disposal of equipment / Produits à l'aliénation de matériel	59	—
Increase in investments / Augmentation des placements	(9 661)	(6 667)
Funds applied to investment activities / Fonds absorbés par des activités d'investissement	(10 681)	(7 384)
Financing / **Financement**		
Net gains on disposal of investments / Gains nets à l'aliénation de placements	12 271	4 264
Funds generated by financing activity / Fonds générés par des activités de financement	12 271	4 264
Increase (decrease) in funds / Augmentation (diminution) des fonds	(789)	3 107
Funds at beginning of the year / Fonds au début de l'exercice	6 814	3 707
Funds (cash, short-term deposits and bank overdraft) at end of the year / Fonds (encaisse, dépôts à court terme et découvert à la banque) à la fin de l'exercice	$ 6 025	$6 814

1. Authority and operations

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million. Except for the annual Parliamentary grant, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 20 of the *Act* are generally accounted for as Special Funds. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

2. Special funds

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies "to provide scholarships for advanced study or research at universities, hospitals, research or scientific institutes, or other equivalent or similar institutions both in Canada and in other countries in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the Canada Council Act and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the following provisions: "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council"; and "in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam trust, the assets forming any such Killam trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will."

The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

1. Pouvoir et activités

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* laquelle autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars. À l'exception de l'affectation parlementaire annuelle, les fonds et les biens donnés au Conseil en vertu de l'article 20 de la *Loi* sont habituellement comptabilisés dans des Fonds spéciaux. Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le Conseil a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Fonds spéciaux

a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de feu Mme Dorothy J. Killam, pour l'établissement du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées, en vue de décerner des bourses « pour études ou recherches avancées dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres institutions équivalentes ou analogues établies au Canada et à l'étranger, dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que ‹les arts›, selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des ‹humanités et des sciences sociales› selon cette même Loi ».

Le legs comporte les conditions suivantes: « le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil »; et « advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer le Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant ce Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament ».

Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

(b) *Killam Special Scholarship*

This fund was established by way of securities received from the late Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to $13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering at universities, hospitals, research or scientific institutions or other equivalent or similar institutions in Canada.

(c) *Jean A. Chalmers*

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

(d) *Molson Prize*

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences that enriches the cultural or intellectual heritage of Canada or contributes to national unity." There is no restriction placed on the recipient as to the use of the prize.

(e) *Lynch-Staunton*

This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of the late Y.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

(f) *Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick*

A bequest of $40,000 in cash was received from the estate of the late Mrs. Frances Elizabeth Barwick with the condition that "such bequest be applied for the benefit and encouragement of the arts." A bequest of $53,000 was also received from the

b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Ce fonds a été établi par suite d'un don de titres reçus de la succession de feu Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d'aliénation provenant de ces titres s'élevaient à 13 653 344 $.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie, dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres établissements équivalents ou analogues au Canada.

c) *Jean A. Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 $ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

d) *Prix Molson*

Des dons totalisant 1 000 000 $ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens « qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales par des réalisations de nature à enrichir la vie culturelle ou intellectuelle du pays ou à contribuer à l'unité nationale ». Le récipiendaire n'est pas restreint quant à l'utilisation qu'il fera du prix.

e) *Lynch-Staunton*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 $ reçu de la succession de feu Y.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil.

f) *Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick*

Un legs de 40 000 $ en espèces a été reçu de la succession de feu Mme Frances Elizabeth Barwick à la condition « que ce legs soit appliqué au profit et à

estate of J.P. Barwick "for the benefit of the musical division of the arts and for the encouragement of the musical arts." The total fund is to be used for the benefit of the musical division.

(g) *John B.C. Watkins*
This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(h) *Vida Peene*
This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from the late Vida Peene to provide payments to specified organizations.

(i) Funds will eventually be received from the following bequests:
(a) Edith Davis Webb
This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."
(b) Coburn Fellowship Trust
This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. It consists of an amount of $100 from Kathleen Coburn to establish this fund as well as a $20,000 donation received from F.E. Coburn.

3. Significant accounting policies
(a) *Investments*
Bonds, debentures, equities and mortgages are recorded at cost. The portfolios of two Special Funds (Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. The participation of each fund was calculated on the basis of market value. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

l'encouragement des arts ». Un legs de 53 000 $ a également été reçu de la succession de J.P. Barwick « au bénéfice du domaine musical des arts et pour l'encouragement aux arts de la musique ». Le fonds en entier sera utilisé pour le domaine musical.

g) *John B.C. Watkins*
Ce fonds a été établi par un legs comportant le revenu net du reliquat de la succession de feu John B.C. Watkins pour fournir des bourses d'études universitaires dans des pays déterminés.

h) *Vida Peene*
Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 $ reçu de la succession de feu Vida Peene pour effectuer des versements à des organismes déterminés.

i) Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds :
a) Edith Davis Webb
Ce fonds, évalué à 400 000 $, devra servir « à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil ».
b) Fiducie de la bourse d'étude Coburn
Ce fonds dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada. Il comporte une somme de 100 $ en provenance de Kathleen Coburn pour établir ce fonds de même qu'un don de 20 000 $ reçu de F.E. Coburn.

3. Conventions comptables importantes
a) *Placements*
Les obligations, les obligations non garanties, les actions et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de deux fonds spéciaux (Prix Molson et Lynch-Staunton) sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds a été calculée selon la valeur marchande. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

(b) *Equipment and leasehold improvements*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	3 to 5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum, 10 years).

(c) *Works of art*

Works of art are recorded at cost.

(d) *Employee termination benefits*

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

(e) *Gains and losses on disposal of investments*

Pursuant to subsection 19(2) of the *Act*, net gains on disposal of investments are credited to the fund capital. Net losses on disposal of investments are charged against this account to the extent of the balance available therein. In the event that losses exceed the balance available in the account, the excess is recorded as an expenditure in the year of realization.

(f) *Contributed surplus*

Amounts paid during the year for the purchase of works of art are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus — works of art and no depreciation is recorded.

b) *Matériel et améliorations locatives*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme suit :

Matériel	de 3 à 5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 10 ans)

c) *Oeuvres d'art*

Les oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.

d) *Prestations de cessation d'emploi*

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées.

e) *Gains et pertes lors de l'aliénation de placements*

En vertu de l'Article 19(2) de la *Loi*, les gains nets qui résultent de l'aliénation de placements sont crédités aux fonds de capital. Les pertes nettes qui résultent de l'aliénation de placements sont imputées à ce compte, dans la mesure où les fonds de ce compte le permettent. Dans l'éventualité où les pertes excèderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses de l'exercice lors de leur réalisation.

f) *Surplus d'apport*

Les montants payés durant l'exercice, pour l'achat d'oeuvres d'art, sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport — oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

(g) *Appropriated surplus*

The Council has established a reserve to reduce the erosion of value of the original endowment due to inflation. Any changes in this account are approved by the Council.

(h) *Capitalization of net income of Special Funds*

The Council capitalizes 10% of the revenue less administration expenditure of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity of these Funds for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(i) *Pension plan*

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council.

(j) *Grants*

Grants approved by the Council are recorded as expenditure in the year determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants, approved in previous years, and refunds are shown as revenue in the Endowment Account. For Special Funds, such items are deducted from the grants expenditure.

g) *Surplus affecté*

Le Conseil a décidé d'établir une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'inflation. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

h) *Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux*

Pour préserver l'avoir de ces Fonds à l'intention de futurs boursiers et sur l'avis des fiduciaires, le Conseil capitalise 10 pour cent des revenus moins les dépenses d'administration, du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces fonds.

i) *Régime de pensions de retraite*

Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil.

j) *Subventions*

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre des dépenses dans l'exercice établi par le trésorier en consultation avec la Division des Arts. Les subventions annulées au cours de l'exercice après avoir été autorisées au cours des exercices précédents, de même que les remboursements, apparaissent comme revenus au Compte de dotation. Dans le cas des Fonds spéciaux, les subventions annulées et les remboursements sont déduits des dépenses de subventions.

4. Investments
(in thousands of dollars)

4. Placements
(en milliers de dollars)

		1987		1986	
		Cost	Market value	Cost	Market value
		Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Endowment Account	**Compte de dotation**				
Equities	Actions	$ 51 117	$ 68 336	$ 30 612	$ 48 507
Bonds and debentures	Obligations et obligations non garanties	43 323	49 021	53 844	60 750
Mortgages	Hypothèques	2 345	2 207	2 668	2 464
		$96 785	$119 564	$87 124	$111 721
Special Funds	**Fonds spéciaux**				
Bonds and debentures	Obligations et obligations non garanties	$ 18 700	$ 20 084	$ 18 718	$ 21 084
Equities	Actions	13 916	20 472	10 867	16 182
Mortgages	Hypothèques	345	270	388	298
		$32 961	$ 40 826	$29 973	$ 37 564

5. Equipment and leasehold improvements
(In thousands of dollars)

5. Matériel et améliorations locatives
(en milliers de dollars)

		1987			1986
		Cost	Accumulated depreciation and amortization	Net book value	Net book value
		Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Equipment	Matériel	$ 1 230	$ 491	$ 739	$ 505
Leasehold improvements	Améliorations locatives	841	110	731	304
		$ 2 071	$ 601	$ 1 470	$ 809

6. Deferred credits
(In thousands of dollars)

6. Crédits reportés
(en milliers de dollars)

		1987	1986
Deferred revenue – Art Bank	Revenu reporté – Banque d'oeuvres d'art	$ 212	$ 244
Canadian Commission for Unesco	Commission canadienne pour l'Unesco	180	232
Deferred rent	Loyer reporté	–	509
		$392	$985

The deferred credit amount from the Canadian Commission for Unesco represents funds received for specific programs for which expenditures have not yet been incurred.

Le chiffre du crédit reporté en provenance de la Commission canadienne pour l'Unesco représente des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été encourue.

7. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations.

(i) *Glenn Gould Prize Fund*

The Council received $475,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of $50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his/her original contribution in the field of music and its communication. Since inception, the fund has earned $76,767, and has received a further advance of $50,000, and the balance stood at $601,880 at 31 March 1987.

(ii) *Joseph S. Stauffer Fund*

The Council received $350,000 from the Estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature. Since inception, the fund has earned $51,140, and the balance stood at $401,140 at 31 March 1987.

(iii) *The Duke and Duchess of York Prize in Photography*

During the year, the Government of Canada endowed $170,000 to Council as a wedding gift to The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography. The endowment earned $1,860 during the year and the value of the endowment was $171,860 at March 31, 1987.

7. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons.

(a) *Fonds du Prix Glenn-Gould*

Le Conseil a reçu 475 113 $ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour offrir un prix de 50 000 $ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue pour sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Depuis le début, le fonds a réalisé 76 767 $ et a reçu une avance de 50 000 $, le solde s'élevant donc à 601 880 $ au 31 mars 1987.

(b) *Fonds Joseph-S.-Stauffer*

Le Conseil a reçu 350 000 $ de la Succession de Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature. Depuis le début, le Fonds a réalisé 51 140 $ et le solde s'élevait à 401 140 $ au 31 mars 1987.

(c) *Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York*

Au cours de l'exercice, le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 $ en tant que cadeau de noces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés afin de présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créatif ou d'une étude avancée en photographie. La dotation a réalisé 1 860 $ au cours de l'exercice et la valeur de la dotation se chiffrait à 171 860 $ au 31 mars 1987.

(iv) *The Gershon Iskowitz Prize*

The Gershon Iskowitz Foundation has created the Gershon Iskowitz Prize to be administered and awarded by Council every two years to a mature, successful professional Canadian artist for personal creative work or continuing research in visual arts. During the year, the Gershon Iskowitz Foundation donated $29,750 to Council to cover the prize and its administration. As at 31 March 1987, the balance stood at $2,791.

(v) *Visiting Foreign Artists Program*

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which professional Canadian organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at 31 March 1987, the balance stood at $128,908.

8. Lease commitments

The Council is a party to long-term leases in respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

1988	$1,511
1989	1,521
1990	1,527
1991	1,430
1992	1,410

9. Comparative figures

Certain of the comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

(d) *Prix Gershon-Iskowitz*

La Fondation Gershon-Iskowitz a créé le Prix Gershon-Iskowitz qui doit être administré par le Conseil et décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui soit mûr et remporte du succès, à l'endroit d'un travail créatif ou d'une recherche continue en arts visuels. Au cours de l'exercice, la Fondation Gershon-Iskowitz a fait don de 29 750 $ au Conseil envers le prix et son administration. Le solde au 31 mars 1987 se chiffrait à 2 791 $.

(e) *Programme pour visites d'artistes étrangers*

Le programme pour visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses pour artistes du Conseil des Arts pour le compte du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1987 se chiffrait à 128 908 $.

8. Engagements à bail

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, en agglomérè, le loyer annuel minimum :

(en milliers de dollars)

1988	1 511 $
1989	1 521
1990	1 527
1991	1 430
1992	1 410

9. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été reclassifiés pour se conformer à la présentation du présent exercice.

Schedule of Administration Expenditure of the Endowment Account

The Canada Council
for the year ended 31 March 1987
(in thousands of dollars)

	Arts	Canadian Commission for Unesco
Salaries	$ 4 811	$ 474
Employee benefits	454	48
Staff travel	693	58
Office accommodation	178	—
Communications	435	37
Informatics	14	7
Depreciation and amortization	42	—
Office expenses and equipment	46	10
Printing, publications and duplicating	185	23
Investment portfolio management	—	—
Council boards' expenses including members' honoraria	65	62
Professional and special services	151	21
Miscellaneous	71	1
	$7 145	$741

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1987
(en milliers de dollars)

	Arts	Commission canadienne pour l'Unesco
Traitements	$ 4 811	$ 474
Prestations aux employés	454	48
Déplacement du personnel	693	58
Locaux à bureau	178	—
Communications	435	37
Informatique	14	7
Amortissement	42	—
Dépenses et matériel de bureau	46	10
Impression, publication et reprographie	185	23
Gestion du portefeuille de placements	—	—
Dépenses des bureaux du Conseil y compris les indemnités des membres	65	62
Services professionnels et spéciaux	151	21
Dépenses diverses	71	1
	$7 145	$741

	Total	
General	1987	1986
	Total	
Administration générale	1987	1986
$ 2 741	$ 8 026	$ 8 041
285	787	1 055
82	833	720
608	786	773
160	632	521
321	342	210
290	332	174
262	318	203
109	317	283
300	300	199
158	285	218
107	279	225
20	92	79
$5 443	$13 329	$12 701

Structure of the Canada Council

Structure du Conseil des Arts du Canada

The Canada Council as of 31 March 1987		*Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1987*			
		Council *Chairman, Vice-Chairman and 19 members*	**Conseil** *Présidente, vice-président et 19 membres*		
				Director	*Directeur*
Arts Division	**Division des Arts**	**Secretariat**	**Secrétariat**		
		Assistant Director and Secretary to the Council	*Directrice adjointe et secrétaire du Conseil*		
Sections:	***Services:***	Access to Information and Privacy	Accès à l'information et protection des renseignements personnels	**Communications Service**	Commission du droit de prêt public
Art Bank	Arts-médias	Atlantic Office	Bureau de l'Atlantique	**Policy Secretariat**	Secrétariat des politiques
Arts Awards Service	Arts visuels	Secretariat	Secrétariat	**Public Lending Right Commission**	Service des communications
Dance	Banque d'oeuvres d'art				
Explorations	Danse				
Media Arts	Explorations				
Music	Lettres et édition				
Theatre	Musique				
Touring Office	Office des tournees				
Visual Arts	Service des bourses				
Writing and Publishing	Théâtre				
Standing Advisory Committees	**Organes consultatifs**				
Disciplinary Advisory Committees	Comités consultatifs des disciplines artistiques				
Touring Office Advisory Board	Commission consultative de l'Office des tournées				

		Audit and Evaluation Committee	**Comité de placements**		
		Executive Committee	**Comité de vérification et d'évaluation**		
		Investment Committee	**Comité exécutif**		
Associate Director	***Directeur associé***				
		Administrative Division	**Division de l'administration**	**Unesco Division**	**Division de l'Unesco**
		Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance	*Directeur adjoint, trésorier et directeur de l'administration et des finances*	***Secretary-General***	*Secrétaire général*
Killam Program	Langues officielles	***Services:***	***Services:***	***Services:***	***Services:***
Official Languages	Programme Killam	**Administration**	Administration	**Administration**	Administration
		Central Registry and Archives	Archives et fichier central	**Programs**	Programmes
		Finance	Finances		
		Human Resources	Informatique		
		Informatics	Recherche et évaluation		
		Office Services	Ressources humaines		
		Reproduction Centre	Reprographie		
		Research and Evaluation	Service intérieur		
				Canadian Commission for Unesco	Commission canadienne pour l'Unesco

Acknowledgements

page 13
Tom Hopkins, Pasion Descubierta
(oil on canvas)

page 14
Trinity Square Video

Remerciements

page 13
Tom Hopkins, Pasion Descubierta
(huile sur toile)

page 14
Trinity Square Video

Design/Présentation: © 1987 Edited Workshop